

Saikal, 23 года

https://globerland.com/user/260165

Город проживания: Китай, Сиань

Китайский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)
Русский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Я верю, что язык — это больше, чем слова. Это дыхание культуры, настроение жеста, ритм речи.

Меня зовут Сайкал, я переводчик и гид. Я говорю по-русски и по-китайски и с каждым днём всё больше убеждаюсь: смысл важно не только перевести — его нужно почувствовать, услышать между строк и передать с уважением и теплом.

Я люблю делать общение простым, даже если оно проходит через языковые и культурные границы. Если вам нужен тот, кто поможет понять — буду рада быть вашим проводником.

Подробное описание и стоимость услуг

1. Перевод (русский / китайский):

— Устный перевод во время встреч, экскурсий, консультаций, деловых переговоров;

— Помощь при общении в государственных учреждениях, больницах, банках, учебных заведениях;

— Перевод на мероприятиях (семинары, лекции, выставки, форумы);

— Сопровождение туристов, студентов, деловых гостей.

2. Индивидуальное сопровождение:

— Встреча в аэропорту, помощь с размещением, адаптацией в городе;

— Помощь в поездках, экскурсиях, шопинге, бытовых делах;

— Сопровождение в поездках за город, посещение достопримечательностей, сопровождение по личным поручениям;

— Я могу поехать заранее, чтобы посмотреть локацию, что-то проверить, уточнить информацию или подготовить всё к вашему приезду.

3. Онлайн-помощь:

— Переписка, перевод текстов, писем, инструкций;

— Участие в видеозвонках, дистанционных встречах;

— Консультации по культуре, повседневным вопросам, помощи в адаптации.

Образование

Я получила диплом переводчика у себя на родине (русский язык — как основной рабочий), где прошла подготовку по устному и письменному переводу. Сейчас продолжаю обучение в Китае по направлению перевод и межкультурная коммуникация . Это позволяет мне сочетать академические знания с практикой живого общения, глубже понимать языковые и культурные особенности обеих сторон.

Опыт работы

Уже во время учёбы я начала работать с реальными задачами:

— сопровождала русскоязычных туристов и студентов, помогала с адаптацией и ориентацией в Китае;

— выполняла устный перевод во время встреч, консультаций, оформления документов, визитов в клиники, магазины и госучреждения;

— переводила тексты, письма, инструкции и помогала в онлайн-переговорах.

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/260165